

# alter ego

TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

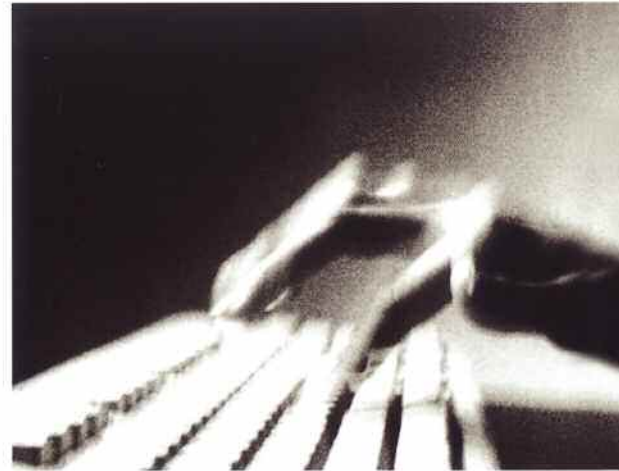
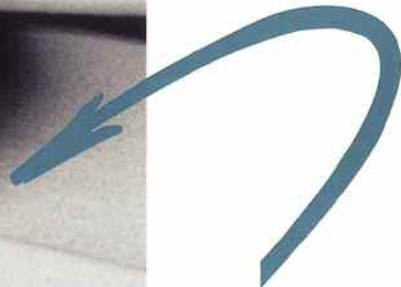
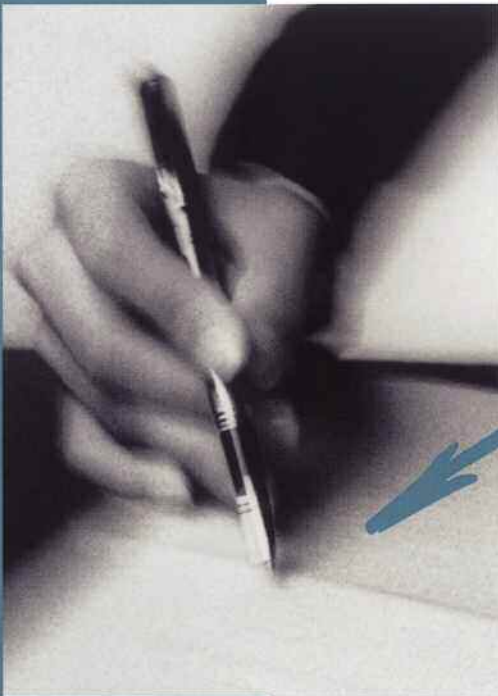


*Il senso  
intatto*



# TRADUZIONE

*La nostra padronanza  
delle lingue si adatta  
alla vostra professione*



# traduzione...

Con la traduzione scritta,  
conserviamo l'essenza stessa del testo intatta

■  
OGNI TRADUTTORE  
TRADUCE NELLA  
SUA LINGUA MADRE

■  
UNA SELEZIONE DI OLTRE  
1000 TRADUTTORI PROFESSIONISTI  
SPECIALIZZATI IN FRANCIA  
E ALL'ESTERO

■  
OLTRE 40 LINGUE  
TRADOTTE

■  
MOLTEPLICI  
COMBINAZIONI  
LINGUISTICHE  
POSSIBILI



Siamo inoltre in grado  
di soddisfare esigenze specifiche

■  
TRADUTTORI GIURATI  
PER CERTIFICARE I VOSTRI  
DOCUMENTI UFFICIALI

■  
SERVIZIO DI TRADUZIONE  
DIRETTAMENTE PRESSO  
LA VOSTRA AZIENDA

# Per la vostra tranquillità, disponiamo di tutti i servizi e di tutte le garanzie

■  
RILETTURA E CONTROLLO  
QUALITA' PER CIASCUNA FASE

■  
UN ACCORDO DI RISERVATEZZA  
SOTTOSCRITTO DA TUTTI  
I NOSTRI COLLABORATORI

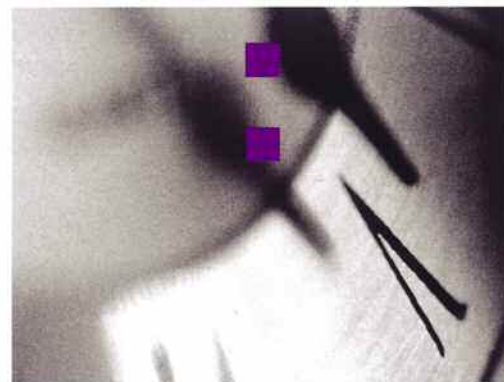
■  
ELEVATA REATTIVITA'  
GESTIONE PERSONALIZZATA  
DELLE VOSTRE PRATICHE  
TERMINI GARANTITI

■  
IMPAGINAZIONE CONFORME  
AL DOCUMENTO ORIGINALE

DESKTOP PUBLISHING  
VETTORIZZAZIONE  
DIGITALIZZAZIONE  
CD ROM...



■  
CONCEZIONE,  
HOSTING E MANUTENZIONE  
DI SITI INTERNET  
MULTILINGUA



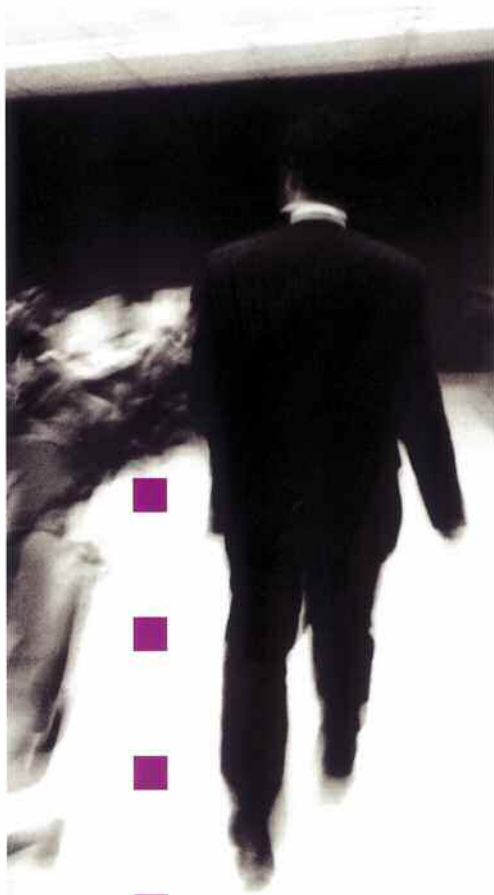
■  
CODIFICA E TRASFERIMENTO  
DEI VOSTRI DOCUMENTI  
SENSIBILI

■  
CREAZIONE E AGGIORNAMENTO  
DI UN DATABASE TERMINOLOGICO  
SPECIFICO PER LA VOSTRA  
ATTIVITA'



# INTERPRETARIATO

*I vostri discorsi  
si arricchiscono  
del tono originale*



# interpretariato

Insieme, studiamo

la modalità interpretativa più idonea...

## LA "SIMULTANEA"

Traduzione orale, in una o più lingue, dell'intervento degli oratori, nel momento stesso in cui prendono la parola.

## LA "LIAISON"

Traduzione orale realizzata seguendo il dialogo di ciascun partecipante.

## LA "CONSECUTIVA"

Traduzione orale in differita dell'intervento di ciascun oratore.

## IL "CHUCHOTAGE"

Traduzione orale simultanea senza cabina per 1 o 2 auditori.

per i vostri seminari, colloqui, saloni,  
visite aziendali, ricevimenti...






## Mettiamo a vostra disposizione tutte le risorse umane e tecnologiche

### PREPARAZIONE RIGOROSA DI CIASCUN INTERVENTO:

Documentazione tecnica  
e discorsi dei relatori sono  
strumenti indispensabili  
per una prestazione  
di primissima qualità.



### RECLUTAMENTO D'INTERPRETI SUL POSTO GRAZIE ALLA NOSTRA RETE INTERNAZIONALE

### ACCOMPAGNAMENTO NELLE VOSTRE MISSIONI ALL'ESTERO

### PER LA SIMULTANEA:

Valigette portatili ad alta  
frequenza o installazione  
di cabine a infrarossi  
con assistenza tecnica





## LINGUE TRADOTTE

Albanese	Inglese
Americano	Italiano
Arabo	Lettone
Armeno	Lituano
Bielorusso	Macedone
Bosniaco	Mandarino
Bulgaro	Norvegese
Cambogiano	Olandese
Cantonese	Persiano
Catalano	Polacco
Ceco	Portoghese
Cinese	Rumeno
Coreano	Russo
Croato	Serbo
Danese	Slovacco
Ebraico	Sloveno
Estone	Spagnolo
Finlandese	Svedese
Francese	Tedesco
Georgiano	Thai
Giapponese	Turco
Greco	Ucraino
Indonesiano	Ungherese
Indù	Vietnamita...

PREVENTIVO  
GRATUITO



## AMBITI DI COMPETENZA

Aeronautica  
Agroalimentare – Gastronomia  
Architettura – Edilizia  
Armamenti  
Arte – Cultura  
Assicurazioni  
Auditing  
Automatismo – Robotica  
Biologia – Biotecnologie  
Chimica  
Comunicazione – Marketing  
Cosmetologia  
Economia – Finanza – Gestione  
Elettronica  
Ambiente  
Ingegneria climatica  
Ingegneria meccanica  
Idraulica  
Immobiliare  
Industria – Metallurgia  
Informatica – Multimediale – Ntic  
Giuridico  
Medico – Chirurgico  
Metrologia  
Nucleare  
Enologia  
Farmacia  
Sport – Tempo libero  
Telecomunicazioni  
Turismo  
Trasporti

### Paris

41, rue de Maubeuge  
F - 75009 Paris  
Tel: (0033) 0825 000 274  
Fax: (0033) 01 42 80 16 70

### Strasbourg

1, place de l'homme de fer  
F - 67000 Strasbourg  
Tel: (0033) 0825 000 274  
Fax: (0033) 03 88 23 59 72

### Lyon

8, rue Victor Lagrange  
F - 69007 Lyon  
Tel: (0033) 04 78 62 39 00  
Fax: (0033) 04 72 61 90 20

### Grenoble

3, place Sainte Claire  
F - 38000 Grenoble  
Tel: (0033) 0825 000 274  
Fax: (0033) 04 76 15 29 80

### Saint-Etienne

5, allée Dombasle  
F - 42100 Saint-Etienne  
Tel: (0033) 0825 000 274  
Fax: (0033) 04 77 80 59 35

e-mail : [aet@alteregotraduction.fr](mailto:aet@alteregotraduction.fr)  
[www.alteregotraductions.com](http://www.alteregotraductions.com)

Membro della Camera nazionale delle aziende di traduzione (CNET)  
Membro dell'EUATC (European Union of Associations of Translation Companies)